

Domaine « Arts, lettres, langues »

Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand »

Espaces et cultures germanophones

et

Parcours « Traduction franco-allemande »

2019-2020

Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères
et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand »

Espaces et cultures germanophones

Parcours « Traduction franco-allemande »

SOMMAIRE

Présentation de l'UFR.....5

Organisation de la rentrée 2019-2020.....9

Les parcours « Allemand » et « Traduction franco-allemande »11

Maquettes du Parcours « Allemand » 12

Maquette du Parcours « Traduction franco-allemande » 19

Programme 1^{ère} année 21

Programme 2^{ème} année 31

Programme 3^{ème} année 39

Modalités du contrôle des connaissances53

1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral.....56

2. Contrôle terminal64

Calendrier universitaire 2019-202069

PRÉSENTATION DE L'UFR

Directrice de l'UFR : Mme Valérie Carré, Professeur

Directeur et directrice adjoints : M. Olivier Agard, Professeur
Mme Frédérique Harry, Maître de Conférences

Directrice adjointe déléguée : Mme Sylvie Le Moël, Professeur

Pour contacter la direction de l'UFR, envoyer un courriel à l'adresse : directionufregn@posteo.eu

Responsable du parcours « Allemand », de la Majeure / Mineure « allemand » : Mme Hélène Vinckel-Roisin, Maître de Conférences, HDR – helene.vinckel-roisin@sorbonne-universite.fr

Responsable du parcours « Traduction franco-allemande » (ouverture sept. 2019) : Mme Martine Dalmas, Professeur – martine.dalmas@sorbonne-universite.fr

Responsables du parcours « Allemand pour grands débutants » (ouverture sept. 2019) : Mmes Martine Dalmas, Professeur, et Delphine Pasques, Maître de Conférences HDR – martine.dalmas@sorbonne-universite.fr et delphine.pasques@gmail.com

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Lettres modernes – Allemand » : M. Eric Chevrel, Maître de Conférences – eric.chevrel@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) des doubles licences « Anglais – Allemand » et « Allemand – Néerlandais » : Mme Sylvie Arlaud, Maître de Conférences – sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Allemand – Histoire » : Mme Béatrice Pellissier, Maître de Conférences – beatrice.pellissier@orange.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Sciences – Allemand » : Mme Anne-Laure Briatte, Maître de Conférences – anne-laure.briatte@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Philosophie-Allemand » : Mme Léa Barbisan, Maître de Conférences – lea.barbisan@gmail.com

Responsable (pour l'allemand) de la licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave) : Mme Delphine Bechtel, Maître de Conférences, HDR – delphine.bechtel@wanadoo.fr

Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus : M. Gilles Darras, Maître de Conférences – gillesdarras@orange.fr

Chargée des relations internationales : Mme Martine Dalmas, Professeur – martine.dalmas@sorbonne-universite.fr

Chargée de l'orientation et de l'information : Mme Béatrice Pellissier, Maître de Conférences

Responsable du tutorat : Mme Delphine Choffat, Maître de Conférences

Tutorat : mise en place courant octobre. Le tutorat est **obligatoire** pour les étudiants de la **Licence d'allemand LLCER** ; tutorat en grammaire / traduction (1h30 / sem.), en littérature (1h30 / sem.) et en civilisation (1h30 / sem.).

Heures et jour de réception des enseignants : se renseigner auprès du secrétariat.

Responsables par année de Licence incluant l'allemand (mono-licence, doubles licences, majeure/mineure confondus)

Licence 1^{ère} année : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Licence 2^{ème} année : Mme Béatrice Pellissier, MCF – beatrice.pellissier@orange.fr

Licence 3^{ème} année : Mme Séverine Adam, MCF – adam.severine@gmail.com

Liste des cursus incluant l'allemand au niveau de la Licence

Pour plus de détails : se reporter aux brochures spécifiques

Parcours « Allemand » - possibilité en 3^{ème} année de licence d'allemand de choisir l'option FLE (UFR de Langue française ; cf. ci-dessous)

Parcours « Traduction franco-allemande »

Licence « Allemand pour Grands Débutants »

Double Licence « Lettres modernes – Allemand »

Double licence « Anglais – Allemand »

Double licence « Histoire – Allemand »

Double Licence « Sciences – Allemand »

Double Licence « Philosophie-Allemand »

Double Licence « Allemand – Néerlandais »

Licence « Études centre-européennes »

Majeure « allemand » / Mineure « langues nordiques » - « Majeure « langues nordiques » / Mineure « allemand »

Majeure « allemand » / Mineure « néerlandais » - Majeure « néerlandais » / Mineure « allemand »

Secrétariat de l'UFR

Centre Universitaire Malesherbes – 108 boulevard Malesherbes – 75850 Paris cedex 17

Courriel : etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 – secrétariat fermé le vendredi après-midi

Note à l'attention des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe

Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

CHARTRE des étudiants et des enseignants de l'UFR

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps: du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiants, enseignants et personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacun. Les étudiants sont amenés à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Ils s'investissent dans les cours et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informés de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiants sont encouragés à participer ; les étudiants sont également invités à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

=> Compétences d'observation et de compréhension

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

=> Compétences d'interprétation et de jugement

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

=> Compétences d'expression

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

=> Compétences de créativité

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

=> Compétences sociales

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.

Réunion d'information pour tous les étudiants de 1^{re} année (Licence et Double Licence)

Lundi 9 septembre 2019 à 10h
au centre Malesherbes, amphithéâtre 111

10 h – 11 h Réunion de présentation de l'UFR d'Études germaniques et nordiques

NB. Cette réunion concerne tous les étudiants de L1 (allemand, études nordiques, études néerlandaises), y compris les doubles licences.

La réunion de présentation est suivie par les **réunions de pré-rentrée par cursus** (Centre Malesherbes) :

- Allemand LLCER et parcours de traduction franco-allemande (salle 207) de **11.00 à 12.00**
- Majeure / Mineure « allemand / études nordiques / études néerlandaises » (salle 218) de **12.00 à 13.00**

Les autres réunions ont lieu de **11.00 à 13.00** :

- Allemand pour grands débutants (salle 213)
- Parcours « Etudes centre-européennes » : allemand + langue slave (salle 212 bis)
- Double licence allemand-anglais (salle 210)
- Double licence allemand-histoire (salle 211)
- Double licence allemand-philosophie (salle 201)
- Double licence allemand-lettres modernes (salle 211 bis)
- Double licence allemand-sciences (salle 212)
- Etudes nordiques (salle 208)
- Etudes néerlandaises et allemand-néerlandais (salle 208 bis)

Les brochures et les emplois du temps seront distribués ce jour là.

Stage de pré-rentrée obligatoire pour les étudiants de L1 parcours « Allemand », parcours « Traduction franco-allemande » et parcours de doubles licences

Pour les étudiants de L1 Allemand LLCER, L1 Traduction franco-allemande et des doubles licences incluant l'allemand : **stage de rentrée du lundi 9 septembre 2019 à 13h30 au vendredi 13 septembre 2019 à 17h30**. Le stage se déroule au Centre Malesherbes, le planning complet est disponible sur le site de l'UFR d'Études germaniques et nordiques. La présence de tous les étudiants est **obligatoire**.

Inscriptions pédagogiques (IP)

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de rentrée, **lundi 9 septembre 2019, de 13h30 à 14h30**. Au terme de cette répartition par le responsable du stage, les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2019-2020.

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), les étudiants sont invités à se connecter au lien suivant : <http://ipweb.paris-sorbonne.fr/>

- **Doubles-licences et majeures/mineures** : lundi 9 septembre 2019, 10h
 - **L1** : lundi 9 septembre 2019, 15h
 - **L2** : mardi 10 septembre 2019, 10h
 - **L3** : mercredi 11 septembre 2019, 10h
- Clôture des IP WEB pour tous les niveaux de licence : lundi 30 septembre 2019

En **janvier / février 2020** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

Ces inscriptions sont obligatoires car elles servent d'inscription aux examens.

Début des enseignements : CM + TD : Lundi 16 septembre 2019

**Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

**Les parcours « Allemand » et
« Traduction franco-allemande »**

Structure, programmes

Licence 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} années

Maquettes du parcours « Allemand »

Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »

1^{ère} année

En 1^{ère} année, les étudiants suivent les 5 UE disciplinaires, ainsi que l'UE 6 et l'UE 7.

Semestre 1 (1SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL11F) - LIGNLGAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - LIGNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h CM Phonétique 1h TD Phonétique 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : Mme Vinckel-Roisin, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL11F) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h30 TD Les grands textes de la littérature allemande au XX ^{ème} siècle 1h CM Lire et comprendre la littérature : outils et concepts Resp. UE : M. Darras, MCF
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL11F) Histoire et civilisation	1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Découverte de textes et documents Resp. UE : Mme Gombeaud, MCF
2 ECTS coef. 4	UE4 (LU4AL11F) Méthodologie	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils Resp. UE : M. Chevrel, MCF
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL11F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Agathe Mareuge, MCF
3 ECTS coef. 5	UE6 (LU6AL11T) Transversalité	1h30 LV2 1h30 C2I
2 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL11O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Yiddish.

1^{ère} année

Semestre 2 (2SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL21F)</p> <p>- L2GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L2GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>1h CM Syntaxe contrastive 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie</p> <p>1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version</p> <p>1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute</p> <p>Resp. UE : Mme Vinckel-Roisin, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 (LU2AL21F) Littératures de langue allemande. Une initiation</p>	<p>1h CM Les littératures de langue allemande au XIX^e siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX^e siècle</p> <p>Resp. UE : M. Darras, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE3 (LU3AL21F) Histoire et civilisation</p>	<p>1h CM Espaces et enjeux (géo)politiques 2h TD Les acteurs politiques et sociaux</p> <p>Resp. UE : Mme Anne-Laure Briatte, MCF</p>
2 ECTS coef. 4	<p>UE4 (LU4AL21F) Méthodologie</p>	<p>1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils</p> <p>Resp. UE : M. Chevrel, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE5 (LU5AL21F) Culture</p>	<p>1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel</p> <p>Resp. UE : Mme Agathe Mareuge, MCF</p>
3 ECTS coef. 5	<p>UE6 (LU6AL21T) Transversalité</p>	<p>1h30 TD Atelier Projet professionnel 1h30 LV2 1h30 C2I</p>
2 ECTS coef. 3	<p>UE7 (LU7AL21O) Option ouverture</p>	<p>Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 1</p>

**Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »
Parcours « Allemand »**

2^{ème} année

En 2^{ème} année, les étudiants suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

Semestre 3 (3SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL31F) - L3GNLGAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L3GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : M. Duplâtre, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL31F) Littératures de langue allemande. Genres et périodes	<u>1h30 Séminaire 1</u> : Théâtre et Performance <u>1h30 Séminaire 2</u> : Périodes et mouvements littéraires Resp. UE : Mme Le Moël, professeur
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL31F) Histoire et civilisation	1h30 CM et 1h30 TD : Le long XIX ^e siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 Resp. UE : Mme Briatte, MCF
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL31F) Histoire des idées allemandes	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, professeur
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL31F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Valérie Carré, professeur
4 ECTS coef. 4	UE6 (LU6AL31T) Transversalité	1h30 LV2
3 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL31O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Études germaniques : didactique de l'allemand ; - Études autrichiennes ; - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Études centre-européennes ; - Yiddish.

Semestre 4 (4SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL41F) - L4GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L4GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : M. Duplâtre, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL41F) Littératures de langue allemande. Genres et périodes	<u>1h30 Séminaire 1</u> : L'art de la narration <i>en alternance avec</i> Écritures poétiques <u>1h30 Séminaire 2</u> : Périodes et mouvements littéraires Resp. UE : Mme Le Moël, professeur
5 ECTS coef. 5	UE3 LU3AL41F) Histoire et civilisation	1h30 CM et 1h30 TD : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 Resp. UE : Mme Pellissier, MCF
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL41F) Histoire des idées allemandes	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, professeur
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL41F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Valérie Carré, professeur
4 ECTS coef. 4	UE6 (LU6AL41T) Transversalité	1h30 LV2
3 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL41O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 3

Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »
Parcours « Allemand »

3^{ème} année

En 3^{ème} année, les étudiants suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE6 et UE7.

Semestre 5 (5SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL51F) - L5GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales - L5GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Maîtrise de la traduction - Compétence orale	1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne 1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux 1h TD Compétences grammaticales 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : Mme Adam, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU3AL51F) Littératures de langue allemande. Méthodes et approches	1h CM1 Théories littéraires et catégories esthétiques 1h CM2 Littérature et arts <u>1h30 Séminaire 1</u> Intermédialité <u>1h30 Séminaire 2</u> Littérature et mythe Resp. UE : M. Banoun, professeur
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL51F) Histoire et civilisation	1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XV ^{ème} -XVIII ^{ème} siècles 1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2015 Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, professeur
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL51F) Histoire des idées allemandes	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, professeur
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL51F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel 2h TD Théories de la culture Resp. UE : Mme Valérie Carré, professeur
5 ECTS coef. 5	UE6 (LU6AL51T) Transversalité	1h30 Module « Gestion de projet » 1h30 LV2
2 ECTS coef. 2	UE7 (LU7AL51O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Didactique de l'allemand (option professionnalisante fortement conseillée pour les étudiants de ce parcours) ; - Études autrichiennes ; - Histoire, civilisation et arts des pays de langue allemande du XIX ^{ème} au XX ^{ème} siècle ; - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Études centre-européennes ; - Yiddish.

3^{ème} année

Semestre 6 (6SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL61F)</p> <p>- L6GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue</p> <p>- L6GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne</p> <p>1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version</p> <p>1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp. UE : Mme Adam, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 (LU2AL61F) Littératures de langue allemande. Méthodes et approches</p>	<p>1h CM1 et 1h30 TD : 'Literaturworkshop' autour de l'écrivain en résidence</p> <p>1h CM2 Théâtre, histoire et politique 1h30 : Séminaire</p> <p>Resp. UE : M. Banoun, professeur</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE3 (LU3AL61F) Histoire et civilisation</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XV^{ème}-XVIII^{ème} siècles</p> <p>1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2015</p> <p>Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, professeur</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE4 (LU4AL61F) Histoire des idées allemandes</p>	<p>1h CM 1h30 TD</p> <p>Resp. UE : M. Agard, professeur</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE5 (LU5AL61F) Culture</p>	<p>1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Stage long</p> <p>Resp. UE : Mme Valérie Carré, professeur</p>
4 ECTS coef. 4	<p>UE6 (LU6AL61T) Transversalité</p>	<p>1h30 LV2</p>
3 ECTS coef. 3	<p>UE7 (LU7AL61O) Option ouverture</p>	<p>Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 5</p>

	3^{ème} année de Licence d'allemand Option FLE	
ECTS	Semestre 5 (5SLA011)	Semestre 6 (6SLA011)
8 ECTS coef. 4	UE 1 : Langue et linguistique allemande Linguistique moderne et histoire de la langue L5GNLGAL (4 ECTS) coef.2 Maîtrise de la traduction – Compétence orale L5GNTRAL (4 ECTS) coef.2	UE 1 : Langue et linguistique allemande Linguistique moderne et histoire de la langue L6GNLGAL (4 ECTS) coef. 2 Maîtrise de la traduction – Compétence orale L6GNTRAL (4 ECTS) coef.2
5 ECTS coef. 2	UE2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches L5GNLIAL	UE 2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches L6GNLIAL
5 ECTS coef. 2	UE 3 : Histoire et Civilisation L5GNCIAL	UE 3 : Histoire et Civilisation L6GNCIAL
4 ECTS coef. 2	UE 4 : Histoire des idées allemandes L5GNHIAL	UE 4 : Histoire des idées allemandes L6GNHIAL
4 ECTS coef. 2	UE5 : Culture	UE5 : Culture
FLE	UE 6: FLE (4 ECTS) Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (coef. 2) (LK5LFGA) Langue vivante (coef. 2) (LK5LFLV)	UE 6 : FLE (5 ECTS) Civilisation étrangère (coef. 2) (LK6LFGCI) Patrimoine culturel (coef. 2) (L6LIG071)
FLE	UE 7 : FLE (4 ECTS) Sémantique (coef. 2) Didactique (coef. 2)	UE 7 : FLE (3 ECTS) Phonie et graphie (coef. 3)

Pour toute information et pour tout complément concernant ce parcours FLE en 3^{ème} année, s'adresser à l'UFR de Langue française.

Maquette du parcours

« Traduction franco-allemande »

Le parcours innovant « Traduction franco-allemande », en coopération avec l'université de Heidelberg, s'adresse aux étudiants qui souhaitent se former en traduction tout en ayant des bases solides en langue et culture des pays germanophones.

OBJECTIFS

Cette formation permet à la fois d'acquérir dès la première année un excellent niveau en allemand et de maîtriser les procédés de transposition d'une langue à l'autre. En s'appuyant sur une approche comparée entre le français et l'allemand, elle est peu à peu tournée vers la pratique de la traduction de textes divers (littéraires, généraux ou spécialisés).

Le « plus » de ce cursus est son caractère bi-national : les semestres 5 et 6 (3^e année) se déroulent à l'université de Heidelberg, dans un institut de renommée internationale, spécialisé en traduction et interprétariat (*Institut für Übersetzen und Dolmetschen*). Aux semestres 3 et 4 (2^e année) la venue des étudiants allemands à Paris permet la mise en place de travaux coopératifs.

1^{ère} année - Semestre 1

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (L1GNA1FU) - LIGNLGAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - LIGNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h CM Phonétique 1h TD Phonétique 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : Mme Vinckel-Roisin, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (L1GNA2FU) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h30 TD Les grands textes de la littérature allemande au XX ^e siècle 1h CM Lire et comprendre la littérature : outils et concepts Resp. UE : M. Darras, MCF
5 ECTS coef. 5	UE3 (L1GNA3FU) Histoire et civilisation	1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Découverte de textes et documents Resp. UE : Mme Gombeaud, MCF
2 ECTS coef. 4	UE4 (L1GNA4FU) Méthodologie	1h30 TD Traduire : approches et outils / Méthodologie de la traduction Resp. UE : M. Chevrel, MCF
5 ECTS coef. 5	UE5 Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Agathe Mareuge, MCF
3 ECTS coef. 5	UE6 (L1GNA5OU) Transversalité	1h30 LV2 1h30 C2I

2 ECTS coef. 3	UE7 (L1GNA6OU) Option ouverture	Offre conseillée : - UE d'initiation au polonais ou au tchèque - UE de Langue française - UE en Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) - UE en Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) - Yiddish
-------------------	--	---

1^{ère} année - Semestre 2

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (L2GNA1FU) - L2GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - L2GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Syntaxe contrastive 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie 1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : Mme Vinckel-Roisin, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (L2GNA2FU) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande au XIX ^e siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX ^e siècle <u>ou</u> Textes et traductions Resp. UE : M. Darras, MCF
5 ECTS coef. 5	UE3 (L2GNA3FU) Histoire et civilisation	1h CM Espaces et enjeux (géo)politiques 2h TD Les acteurs politiques et sociaux Resp. UE : Mme Anne-Laure Briatte, MCF
2 ECTS coef. 4	UE4 (L2GNA4FU) Méthodologie	1h30 TD Traduire : approches et outils Méthodologie de la traduction Resp. UE : M. Chevrel, MCF
5 ECTS coef. 5	UE5 Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Agathe Mareuge, MCF
3 ECTS coef. 5	UE6 (L2GNA5OU) Transversalité	1h30 TD Atelier Projet professionnel 1h30 LV2 1h30 C2I
2 ECTS coef. 3	UE7 (L2GNA6OU) Option ouverture	Offre conseillée : - UE d'initiation au polonais ou au tchèque - UE de Langue française - UE en Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) - UE en Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) - Yiddish

PROGRAMME 1^{ère} ANNÉE

Les étudiants de 1^{ère} année suivent les 5 UE disciplinaires, ainsi que les UE 6 et UE7.

UE 1 : LU1AL11F (S1) et LU1AL21F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

Grammaire et linguistique allemande

Semestre 1 (L1)

❖ *CM Grammaire : morphosyntaxe* (H. Vinckel-Roisin) (1h / sem.)

Le cours s'articulera autour de deux axes. Une première grande partie traitera des différentes formes du groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Cette première partie s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs. La seconde partie du cours visera à présenter la formation des temps de l'indicatif et à examiner leurs différents emplois en contexte.

Les étudiants devront acquérir la grammaire allemande de Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain* (Paris : Hachette), à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette. (ouvrage à acquérir !)

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.

RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7^{ème} édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

Modules de grammaire en ligne

grammis: *Grammatisches Informationssystem* (Institut für Deutsche Sprache): <https://grammis.ids-mannheim.de>

Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht) <https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik>

Lectures conseillées

MAINGUENEAU, Dominique, 2009. *Aborder la linguistique*. Paris, Seuil.

YAGUELLO, Marina, 1981. *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris, Seuil.

Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

❖ **TD Grammaire** (D. Choffat / H. Vinckel-Roisin) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 2 (L2)

❖ **CM Syntaxe contrastive** (H. Vinckel-Roisin) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; linéarisation, *i.e.* ordre des constituants au niveau de l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera sur la grammaire allemande de Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain* (Paris : Hachette) – cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1.

❖ **TD Grammaire** (D. Choffat / H. Vinckel-Roisin) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Phonétique / Prosodie

Semestre 1 (L1)

❖ **CM Phonétique** (S. Adam) (1h / sem.)

La moitié des séances sera consacrée à la phonétique articulatoire (description de l'articulation des voyelles et des consonnes ; les variantes articulatoires ; les changements articulatoires – faits d'analogies, évolutions diachroniques) ; l'autre moitié sera consacrée à la prosodie (accent de lexème, de groupe, d'énoncé ; courbes intonatoires).

Bibliographie

Das Aussprachewörterbuch, Duden in 12 Bänden, Band 6, 2010.

PÉTURSSON, Magnús/ NEPPERT, Joachim, 1996. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg, Buske.

STAFFELDT, Sven, 2010. *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen*. Tübingen, Stauffenburg Verlag.

VAISSIERE, Jacqueline, 2011. *La Phonétique*. Que Sais-je, Paris, PUF.

WIESE, Richard, 2010. *Phonetik und Phonologie*. Paderborn, Fink.

❖ **TD Phonétique** (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

Semestre 2 (L2)

❖ *TD Prosodie* (1h / sem.)

Le deuxième semestre sera consacré aux phénomènes de prosodie. Après avoir passé en revue les règles d'accentuation des lexèmes, on passera à l'accent de groupe puis à l'accent d'énoncé.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation – Compétence orale

❖ *Traduction : initiation*

TD de Version (L1 : 1h30 et L2 : 1 h / sem.) + **TD de Thème d'imitation** (L2 : 1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiants seront sensibilisés aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

Bibliographie

Les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version ‚mit-Online-Anbindung‘, qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l'apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d'exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch*, 2013. München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes*. Paris, Ellipses.

et

- ❖ soit TD Compréhension de l'oral et expression orale (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l'entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d'œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

- ❖ soit TD Atelier de lecture à voix haute en allemand (G. Darras) (1h / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l'accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2^{ème} et 3^{ème} année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu'il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l'objet d'une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

UE 2 : LU2AL11F (S1) et LU2AL21F (S2)

L1/L2GNLIAL Littératures de langue allemande. Une initiation

Semestre 1 (L1)

Cours 1

- ❖ **CM1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Le Moël) (1h / sem.)
- ❖ **TD1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (G. Darras, D. Terme) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande et de ses différents courants est centré sur des questionnements identitaires. Il fait une large place au contexte politique, social et culturel qui a déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XX^e siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, l'Autriche, la Suisse).

Ouvrages à consulter

BELLETO, Hélène, *La littérature de langue allemande au XX^e siècle*, Paris, A. Colin, 1998.

BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.

TUNNER, Erika/CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Cours 2

- ❖ **CM2** *Lire et comprendre la littérature : outils et concepts** (J.-F. Laplénie) (1h / sem.)

* cours obligatoire pour les étudiants de Licence LLCER et double licence « Lettres modernes-Allemand » uniquement

Ce cours propose une introduction aux présupposés théoriques de l'étude littéraire et une familiarisation avec les concepts et outils (définition de la littérature, l'œuvre et ses classifications, l'auteur et son lectorat, sociologie de la production littéraire, principes de l'historiographie, identité de la littérature „allemande“, etc.), afin d'ouvrir sur une approche systématique et fondée de l'analyse de textes.

Semestre 2 (L2)

❖ **CM** *Les littératures de langue allemande au XIXème siècle* (S. Le Moël) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX^e siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.

HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

❖ **TD** *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle* (G. Darras, D. Terme) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIXème siècle, du Romantisme au symbolisme.

Éditions de référence, à se procurer impérativement avant le début du semestre :

Deutsche Gedichte : Eine Anthologie, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 8012).

Des textes d'étude seront distribués durant les cours.

UE 3 : LU3AL11F (S1) et LU3AL21F (S2)

L1/L2GNICAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L1)

❖ **CM** *Repères historiques et culturels* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, IIIe Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

Bibliographie

BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.

CAPELE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.

POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.

ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.

SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.

SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, DTV, 1998. L'ouvrage existe aussi en français !

❖ **TD Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification** (B. Pellissier pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers relevant à la fois du « grand art » et des productions populaires : bandes dessinées, tracts politiques en images, affiches (politiques et commerciales), gravures, caricatures, photographies et photomontages, presse illustrée, cartes postales, publicités télévisuelles, cinéma, sculpture, architecture et urbanisme.

Objectifs: d'une part consolider les jalons historiques posés dans le CM, avec des coups de projecteur sur des dates-clés, des périodes ou des personnages importants ; d'autre part introduire à la méthodologie d'analyse des images fixes et animées, avec une approche sur le temps long des évolutions de la culture visuelle. Dans cet enseignement à vocation culturelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Webographie d'introduction au sujet :

- <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/geschichte>
- <https://www.dhm.de/lemo/>

Semestre 2 (L2)

❖ **CM Espaces et enjeux géopolitiques** (Hélène Miard-Delacroix) (1h / sem.)

Ce cours se propose d'éclairer les enjeux territoriaux et politiques qui traversent l'espace de langue allemande au sein de l'Europe contemporaine. Il s'appuie sur une double approche : géographique et historique. On partira de la structuration de l'espace de langue allemande au temps présent (géographie politique, physique, économique). Ensuite, on repartira dans le passé pour comprendre les grands changements territoriaux de cet espace et leur lien à des étapes clés de l'histoire. Vers l'extérieur, la question des frontières sera primordiale. Vers l'intérieur celle de la particularité du fédéralisme. Enfin, après avoir observé les relations de voisinage à l'Ouest et à l'Est, on réfléchira à la nouvelle place « centrale » de l'Allemagne en Europe, issue tant de la réunification de 1990 que de l'élargissement de l'Union européenne en 2004.

Bibliographie

- DESHAIERS, Michel : *Atlas de l'Allemagne. Les contrastes d'une puissance en mutation*, Paris, Autrement, 2013.
- KUNZ Barbara, MARTENS Stephan et STARK Hans (éds), *L'Allemagne sur la scène internationale. En quête de stabilité dans un monde qui change*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2017.
- STARK Hans et WEINACHTER Michèle (éds), *L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2009.

❖ **TD Les acteurs politiques et sociaux** (A.-L. Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le cours comporte trois parties :

- 1) Les principes fondamentaux: Démocratie et fédéralisme (système parlementaire, institutions dans le fédéralisme allemand, partis politiques, système électoral) ;
- 2) Les entreprises dans le triangle marché-société-État (économie sociale de marché, coopération et conflits, syndicats) ;
- 3) La représentation des intérêts en politique, dans la société et la culture, la société civile (mouvements de citoyens, démocratie participative, la presse 4e pouvoir ?, groupes intermédiaires).

UE 4 : LU4AL11F (S1) et LU4AL21F (S2)

L1/L2GNAOAL Méthodologie

❖ **TD Étudier les pays germanophones : approches et outils, méthodologie de la traduction** (1h30 / sem. - semestre 1 & semestre 2)

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle. L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur:

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

UE 5 : LU5AL11F (S1) et LU5AL21F (S2)

Culture

Semestre 1 (L1)

❖ **L1ALE1HA CM** *La performance dans les pays de langue allemande* (A. Mareuge) (1h30 / sem.)

Le cours proposera un panorama de la performance dans l'espace germanique (Allemagne, Autriche, Suisse), en se concentrant sur la deuxième moitié du vingtième siècle et sur les manifestations contemporaines de cette forme artistique. Nous nous intéresserons aux spécificités du genre de la performance, mais aussi à ses relations à des formes voisines : danse, théâtre, poésie, musique, arts visuels et plastiques, architecture. Après un premier temps consacré aux origines que la performance puise dans les avant-gardes « historiques » (futurisme, dada, surréalisme, constructivisme, Bauhaus), d'autres moments forts seront, dans les années cinquante et soixante, le Groupe de Vienne, la poésie concrète, Fluxus, Joseph Beuys et l'actionnisme viennois. Plus récemment, nous nous intéresserons à Valie Export, Peter Weibel, Doris Stauffer ou Rebecca Horn. Nous définirons la performance par rapport au happening, aux événements (*events*) et aux actions, et étudierons notamment les enjeux politiques de ces formes ainsi que la question du genre (*gender*) et les mises en scène spécifiques du corps de l'artiste au sein de cette pratique.

Indications bibliographiques :

- BECKER Jürgen et VOSTELL, Wolf, *Happenings, Fluxus, Pop Art, Nouveau Réalisme. Eine Dokumentation*, Rowohlt Verlag, Reinbek, 1965.
- Beuys Brock Vostell. *Aktion Demonstration Partizipation 1949-1983*, ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Hatje Cantz, Karlsruhe, 2014.
- GOLDBERG, RoseLee, *La Performance, du futurisme à nos jours*, London, Thames & Hudson, (1979) 2001.
- On pourra également consulter les ressources du site suivant : https://monoskop.org/Performance_art

❖ **L1ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Cet enseignement vise dans un premier temps à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. Dans un deuxième temps, nous travaillerons en collaboration étroite avec le Goethe Institut. En fonction de vos goûts et préférences, vous serez amené(e) à suivre l'élaboration d'un projet culturel dans un domaine de votre choix (littérature, musique, cinéma, arts visuels, ...).

Semestre 2 (L2)

❖ **L2ALE1HA CM** *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h30 / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre Mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt, Franz Marc, August Macke).

Brève bibliographie

- BELLAN, Monika et BURNAND, Caroline, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.
- DÜCHTING, Hajo, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.
- LAMBERT, Hélène-Odile, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.
- LORENZ-MARTINET, Heidi, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.
- MOELLMANN, Franz, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.
- ROUBY, Francine, « Carl Spitzweg : Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885 », in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.
- SERODES, Françoise, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.
- Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich*, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.
- VOGT, Paul, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.
- WOLF, Norbert, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

❖ **L2ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Voir semestre 1.

UE 6 : LU6AL11T (S1) et LU6AL21T (S2)

Transversalité

❖ **TD Atelier Projet Professionnel** (A.-L. Briatte) (1h30 / sem.) – code : L2GNATPR

Ce TD a lieu au second semestre. Il est **obligatoire**.

Ce module propose aux étudiants de réfléchir à leur orientation professionnelle, et ce dès leur première année de présence à l'université, afin de définir au mieux la suite du parcours universitaire en vue de la réalisation des projets. Des groupes thématiques seront constitués, pour effectuer des recherches documentaires, mais aussi des enquêtes de terrain auprès de professionnels. À la réflexion collective sera associé un suivi individuel, qui permettra à chaque étudiant.e d'apprendre à rédiger un CV et une lettre de motivation. Une aide à la recherche de stage sera également proposée.

TD C2I (1h30 / sem.) – **ATTENTION** => ce TD est **obligatoire** ; aucune dispense d'assiduité n'est possible. Pour toute demande de renseignement, prière d'envoyer un courriel à : C2i@sorbonne-universite.fr

❖ **TD LV2 (1h30 / sem.)**

Pour les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L1/L2GNN1AN).

UE 7 : LU7AL11O (S1) et LU7AL21O (S2)

Option ouverture

Cette UE, obligatoire, permet à l'étudiant d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier sa formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR.

L'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiants de ces parcours :

- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Yiddish.

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.

Pour le parcours « Traduction franco-allemande » en particulier :

- Études slaves : initiation au tchèque, initiation au polonais ;
- UE de Langue française.

PROGRAMME 2^{ème} ANNÉE

Les étudiants de 2^{ème} année suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

UE 1 : LU1AL31F (S1) et LU1AL41F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

Semestre 1 (L3)

- ❖ **CM** *Linguistique allemande : structuration de l'énoncé, négation et groupes prépositionnels* (D. Choffat) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Structuration de l'énoncé, négation et groupes prépositionnels* (C. Choffat) (1h30 / sem.)

Dans la continuité de ce qui a été vu en première année, le CM du premier semestre sera consacré à trois grands axes : la linéarisation de l'énoncé, la négation et l'étude des groupes prépositionnels. Nous reviendrons sur la structuration de l'énoncé et montrerons que celle-ci ne dépend pas uniquement de contraintes syntaxiques, mais aussi de paramètres communicationnels. Dans cette optique, nous nous appuyerons notamment sur la notion de structure informationnelle.

Nous étudierons également la négation, et notamment la place de *nicht* au sein de l'énoncé, et développerons l'étude des groupes prépositionnels, amorcée en première année, en nous concentrant sur leur place et leur statut dans l'énoncé.

Bibliographie

- AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (1) Principes généraux », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°3, septembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-3.pdf).
- AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (2) Fonctions pragmatiques et textuelles », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°4, décembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-4.pdf).
- BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.
- DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut.
- Propädeutische Grammatik: <https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm>

Semestre 2 (L4)

- ❖ **CM** *Linguistique allemande : La distinction complément/circonstant, l'aspect et la prédication seconde* (O. Duplâtre) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *La distinction complément/circonstant, l'aspect et la prédication seconde* (O. Duplâtre, 1h30 / sem.)

Faisant suite au cours du premier semestre et à la présentation de la proposition selon Jean-Marie Zemb, ce cours se propose d'approfondir les notions de complément et de circonstant et leur nécessaire distinction. Trois questions essentielles seront examinées :

- a. Existe-t-il un moyen fiable pour opérer cette distinction ?
- b. Comment distinguer les compléments et les circonstants des prédications secondes ?
- c. Comment distinguer les compléments et les circonstants de la notion d'aspect ?

Le cours sera principalement illustré par des groupes conjonctionnels, des groupes participiaux, des préverbes et des adverbes.

Indications bibliographiques sommaires(*)

FOURQUET, Jean, 1970. *Prolegomena zu einer deutschen Grammatik*, Düsseldorf, Pädagogischer Verlag Schwann.

FOURQUET, Jean, 1974. Die verbalen Zusammensetzungen des Neuhochdeutschen – Trennbare und untrennbare Partikeln. In : U. Engel und P. Grebe (éd.), *Sprachsystem und Sprachgebrauch, Festschrift für Hugo Moser zum 65. Geburtstag*. Düsseldorf : Pädagogischer Verlag Schwann. 98-111.

FURUKAWA, Naoyo, 1996. *Grammaire de la prédication seconde*. Louvain-la-Neuve : Duculot.

MELIS, Ludo, 1983. *Les Circonstants et la phrase*. Louvain : Presses universitaires de Louvain.

REMI-GIRAUD, Sylvianne, 1998. Le Complément circonstanciel – Problèmes de définition. In : S. Rémi-Giraud et A. Roman (éd.), *Autour du circonstant*. Lyon : Presses universitaires de Lyon. 65-113.

TESNIERE, Lucien, 1959. *Éléments de syntaxe structurale*, 2^e édition, Paris, Klincksieck.

(*) Ces indications feront l'objet de compléments lors du premier cours.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement – Compétence orale

❖ *Traduction : perfectionnement*

TD de Thème (1h30 / sem.) + **TD de Version** (1h30 / sem.)

L'entraînement au thème et à la version s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Relevant de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), les textes proposés comporteront des structures syntaxiques diverses et plus ou moins complexes. Lors de la transposition d'un texte d'une langue à l'autre, les étudiants seront amenés à appliquer de manière systématique des 'techniques' et stratégies de transposition, présentées et approfondies au fur et à mesure des séances.

Bibliographie

Les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
 Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version ‚mit-Online-Anbindung‘, qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

et

❖ soit TD Compréhension de l'oral et expression orale (1h / sem.)

Les étudiants seront entraînés à résumer des textes, à préparer des exposés et à animer des débats sur des sujets d'actualité, à partir de textes concernant aussi bien la vie quotidienne que l'actualité culturelle et sociale allemande.

❖ soit Atelier théâtre (G. Darras) (1h30 / sem.)

Dans cette option, les étudiants montent un spectacle en allemand (représenté à la fin de l'année au Grand Amphithéâtre du Centre Malesherbes) à partir d'une pièce de théâtre du répertoire, étudiée en parallèle dans le séminaire magistral de littérature. Une attention particulière est accordée à la diction et à la prononciation. Les étudiants sont par ailleurs sensibilisés à l'importance du langage « non-verbal » au théâtre (mimique, gestuelle). L'engagement des étudiants au sein du groupe et tout au long de l'année est une condition **essentielle** à la réussite du projet.

UE 2 : LU2AL31F (S1) et LU2AL41F (S2)

L3/L4GNLIAL Littératures de langue allemande. Genres et périodes
--

Semestre 1 (L3)

❖ *Séminaire magistral : Heinrich Heine et la fin du romantisme allemand* (S. Pesnel) (1h30 / sem.)

Nous nous pencherons dans ce cours sur le rapport parfois subtil et ambivalent, parfois résolument conflictuel que le grand écrivain Heinrich Heine, né en 1797 à Düsseldorf et mort en 1856 à Paris au terme de 25 années d'exil, entretenait avec le romantisme allemand. Sa poésie, que nous étudierons plus particulièrement, se fonde à l'origine sur la confrontation critique avec le romantisme (*Buch der Lieder*), avant de la dépasser et de parvenir à des thématiques comme à des solutions esthétiques nouvelles (*Neue Gedichte, Romanzero*). Les textes étudiés seront fournis par l'enseignant.

❖ *Séminaire dirigé : Volkslieder, Volksmärchen: l'invention de la littérature populaire dans l'espace germanophone et ses prolongements européens* (S. Maufroy) (1h30 / semaine)

Nous étudierons comment, à partir de Herder et des frères Grimm, et tout au long du XIX^{ème} siècle, se sont définies des notions, des théories et des pratiques concernant la « littérature populaire ». Nous porterons notre attention sur les critères de définition de la « Volksdichtung », les discours théoriques et leurs dimensions idéologiques, l'invention et le perfectionnement de pratiques philologiques, littéraires et scientifiques, la constitution de recueils et les problèmes qu'elle pose. Ces questions seront étudiées concrètement à partir d'un choix de textes théoriques et d'un corpus de chants et contes « populaires », tirés notamment des *Volkslieder* de Herder, de *Des Knaben Wunderhorn* d'Arnim et Brentano, des *Kinder- und Hausmärchen* de W. et J. Grimm. Nous porterons aussi nos regards au-delà de l'espace germanophone, en évoquant d'autres entreprises de collecte et d'édition qui marquèrent l'histoire littéraire européenne, comme celles de chants serbes et grecs, qui suscitèrent l'intérêt de Goethe et de Jacob Grimm, ou encore le Barzaz Breiz de La Villemarqué.

Les textes à étudier et des éléments de bibliographie seront distribués au début du semestre.

Semestre 2 (L4)

- ❖ *Séminaire magistral : Critique sociale et renouvellement de l'écriture dramatique dans le Sturm und Drang : Die Soldaten (1776) de J.M.R. Lenz (S. Le Moël) (1h30 / sem.)*

La littérature dramatique du *Sturm und Drang* participe pleinement à la « révolution littéraire » menée par un petit groupe d'avant-garde autour de 1770 dans la perspective d'une critique interne des Lumières et d'une revendication d'action sur le monde. Lenz, qualifié ensuite de « météore », apparaît comme particulièrement représentatif des ambitions et des paradoxes de l'entreprise. Sa pièce *Die Soldaten* est placée sous le signe de l'éclatement de la forme traditionnelle de la comédie et d'une dramaturgie tout en contrastes violents, destinées à promouvoir un programme de réforme drastique de l'institution militaire. Le cours abordera les enjeux sociaux et esthétiques de la pièce et sa redécouverte, puis réécriture à la scène dramatique et lyrique (opéra) au XXe siècle.

Texte d'étude

J.M.R. Lenz, *Die Soldaten*, Stuttgart, Reclam UB 5899.

Indications bibliographiques

KRÄMER, Herbert, *J.M.R. Lenz, Die Soldaten. Erläuterungen und Dokumente*. Stuttgart, Reclam, 1974.

LUSERKE, Matthias, *Sturm und Drang*, Stuttgart, Reclam, 1997.

- ❖ *Séminaire dirigé : Le roman policier dans les années 1920 (D. Terme) (1h30 / sem.)*

Le séminaire portera sur le roman policier au début du XX^e siècle, plus particulièrement sur *Der Meister des Jüngsten Tages* (1923), œuvre dont l'action se situe à Vienne et que l'on doit à Leo Perutz (1882-1957), auteur juif de langue allemande qui résida jusqu'en 1938 dans la capitale autrichienne. Nous pourrions constater des parentés tant avec les œuvres romanesques du précurseur Edgar Allan Poe (1809-1849), qu'avec certains récits d'Agatha Christie (1890-1976), contemporains de ceux de Perutz. Nous étudierons dans quelle mesure le roman perutzien s'approprie certains codes du genre policier pour mieux s'en démarquer, et aussi les renouveler. Après la mise en évidence de divers invariants propres au roman policier, nous rechercherons par quels procédés narratologiques (stratégies d'écriture, dispositifs romanesques) l'auteur déjoue les attentes du lecteur et entretient une tension narrative jusqu'à la surprise finale.

Bibliographie

PERUTZ, Léo, *Der Meister des Jüngsten Tages*, München, DTV, 2012.

BOILEAU, Pierre / NARCEJAC, Thomas, *Le roman policier*, Paris, Quadrige, PUF, 1975.

UE 3 : LU3AL31F (S1) et LU3AL41F (S2)

L3/L4GNCIAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L3)

- ❖ *CM Le long XIX^{ème} siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 (A.-L. Briatte) (1h30 / sem.)*
- ❖ *TD Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918, étude de documents (B. Pellissier pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)*

Ce cours (CM et travaux dirigés) porte sur le XIX^{ème} siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : le siècle qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations prend ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin

brutale dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera la restructuration de l'espace germanique tout au long du XIX^{ème} siècle. L'attention se portera sur l'avènement de la nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

Bibliographie

- DANN, Otto, *Nation und Nationalismus in Deutschland 1770-1990*, München, Beck, 1996³.
LUTZ, Heinrich, *Zwischen Habsburg und Preußen. Deutschland 1815-1866*, Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 8).
ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002² (coll. Cursus).
STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 9).
WINKLER, Heinrich-August, *Der lange Weg nach Westen*. München, Beck, 2000 (Bd. 1 : Deutsche Geschichte vom Ende des Alten Reichs bis zum Untergang der Weimarer Republik). Egalement publié par la BPB.

Semestre 2 (L4)

- ❖ **CM** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945* (B. Pellissier) (1h30 / sem.)
- ❖ **TD** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945*, étude de documents (B. Pellissier pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui vont se succéder, la démocratie, fragilisée, ne saura se défendre contre les mouvements antirépublicains. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent sur l'analyse de son échec qui a ouvert la voie au national-socialisme. La dictature nazie sera étudiée sous ses aspects idéologiques et structurels. Le cours s'attachera à montrer comment, soutenu par une propagande élaborée, ce système totalitaire antisémite et raciste a pu s'imposer et s'emparer de la presque totalité de la société allemande en précipitant l'Allemagne dans une logique belliciste qui conduira à la Seconde Guerre mondiale.

Recueil de documents

Reclam : Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 9: *Weimarer Republik und Drittes Reich 1918-1945* von Heinz HÜRTE (Hg.).

Bibliographie

- KOLB, Eberhard, *Deutschland 1918-1933, eine Geschichte der Weimarer Republik*, Oldenbourg, München, Wissenschaftsverlag, 2010.
MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997.
FREI, Norbert, *Der Führerstaat, nationalsozialistische Herrschaft 1933 bis 1945*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4517, 1997.
WEHLER, Hans-Ulrich, *Der Nationalsozialismus, Bewegung, Führerherrschaft, Verbrechen. 1919-1945*, München, Beck, 2009.

UE 4 : LU4AL31F (S1) et LU4AL41F (S2)

L3/L4GNHIAL Histoire des idées allemandes

La société et l'État dans la pensée allemande

Dans le contexte des bouleversements politiques et économiques actuels, ce cours vise à fournir aux étudiants les bases d'une réflexion autonome et critique sur le monde contemporain en même temps que les rudiments indispensables à la compréhension des débats d'idées dans le monde germanophone et par conséquent à la poursuite d'un cursus en études germaniques.

Semestre 1 (L3) : De Luther à Fichte

- ❖ **CM** *De Luther à Fichte* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *De Luther à Fichte*, étude de documents (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Semestre 2 (L4) : De Hegel à Max Weber

- ❖ **CM** *De Hegel à Max Weber* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *De Hegel à Max Weber*, étude de documents (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Bibliographie

Die Bibel (nach der deutschen Übersetzung Martin Luthers), Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart.
KUNZMANN, P. : *dtv-Atlas zur Philosophie – Tafeln und Texte*, München, dtv 2002 (3229).
FOLSCHIED, D. : *La Philosophie allemande de Kant à Heidegger-*, Paris, PUF 1993.
RAULET, G. : *Les Lumières allemandes*, Paris, Flammarion 1995.
SCHISCHKOFF, G. : *Philosophisches Wörterbuch*, Stuttgart, Kröner 1982 (TB 13).
SPENLE, J.E. : *La Pensée allemande de Luther à Nietzsche*, Paris, Armand Colin 1967 (coll. U2).
STÖRIG, H.J. : *Kleine Weltgeschichte der Philosophie*, Frankfurt/M., Fischer 2002 (Fischer-Bücherei Nr. 6592).

UE 5 : LU5AL31F (S1) et LU5AL41F (S2)

Culture

Semestre 3 (L3)

- ❖ **L3ALE1HA CM** *Histoire des arts* (V. Carré) (1h30 / sem.)

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.
JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrgs.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

❖ **L3ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

Semestre 4 (L4)

❖ **L4ALE1HA CM** *Histoire de la musique dans les pays de langue allemande* (S. Maufroy) (1h30 / sem.)

Ce cours sera consacré à l'histoire de la musique dans les pays de langue allemande du Moyen-Age au XXIème siècle. Un parcours chronologique nous donnera les repères indispensables pour nous pencher sur un choix de questions posées par l'étude et l'interprétation des sources : accès aux sources, transmission orale ou écrite, notation, formes et genres musicaux, facture instrumentale, sociologie des musiciens, transferts culturels.

Une bibliographie et une discographie seront données au cours du semestre.

❖ **L4ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Voir S3.

UE6 : LU6AL31T (S1) et LU6AL41T (S2)

Transversalité

❖ **TD LV2** (1h30 / sem.)

Pour les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L3/L4GNN2AN).

UE 7 : LU7AL31O (S1) et LU7AL41O (S2)

Option ouverture

Cette UE, obligatoire, permet à l'étudiant d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier sa formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR et l'offre de Sorbonne Université, dont, dans ce cadre, « Sciences et techniques ».

L'UFR d'Études germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiants de ce parcours :

- Études autrichiennes ;
- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Études centre-européennes ;
- Yiddish.

ou Didactique de l'allemand (option professionnalisante **fortement conseillée pour les étudiants qui s'intéressent ou se destinent à l'enseignement**) L3/L4GN300G – cette option de 3^{ème} année est ouverte aux étudiants de 2^{ème} année (cf. le détail des enseignements p. 51).

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.

Pour le parcours « Traduction franco-allemande » en particulier :

- Études slaves : initiation au tchèque, initiation au polonais ;
- UE de Langue française.

PROGRAMME 3^{ème} ANNÉE

Les étudiants de 3^{ème} année suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

(Les étudiants qui choisissent une spécialisation en culture (UE 5) effectuent un stage long au deuxième semestre de la 3^{ème} année.)

UE 1 : LU1AL51F (S1) et LU1AL61F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L5/L6GNL GAL: Linguistique moderne et histoire de la langue

1. Linguistique moderne / Linguistique du texte et du discours

Semestre 1 (L5)

❖ *CM Modalité et modalisation* (M. Dalmas) (1h / sem.)

Tout énoncé verbal comporte des traces du *regard du locuteur*, qu'il s'agisse du choix du mode, du type de phrase, mais aussi de marques lexicales exprimant son jugement.

Le cours partira de la distinction traditionnelle entre « modalité » et « modalisation » pour présenter les différents moyens dont dispose le système de la langue et pour illustrer les utilisations qui en sont faites par les locuteurs. On décrira le sens exact des différentes formes dans le domaine de la « modalité » comme dans celui de la « modalisation », en montrant d'une part jusqu'où les concepts de POUVOIR, VOULOIR et DEVOIR sont opératoires (et quelles en sont les limites) et d'autre part comment le vaste domaine de la modalisation peut être structuré. Au niveau des formes étudiées, il s'agira des verbes, mais aussi de locutions verbales ou autres formes figées (par ex. *in der Lage sein, imstande sein, ... ; es kann/könnte sein ; sagen wir, sozusagen, gewissermaßen ...*) ou de certaines constructions (*dieses Haus ist zu verkaufen*) et des 'adverbes modalisateurs' (*vielleicht, bestimmt, wahrscheinlich, möglicherweise, womöglich* etc.). Une attention particulière sera portée sur les formes et formules en voie de figement (*Es darf nicht wahr sein! Was soll denn das? ich glaub', ...*). Le cours dans son ensemble adoptera une perspective comparée (allemand-français) et proposera une description affinée des niveaux de la modalité/modalisation ainsi que des types de marquage possibles en mettant en regard les deux langues. Les TD permettront d'approfondir le cours magistral.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera donnée en début de semestre.

On pourra se préparer au cours en lisant les pages concernées dans les grammaires suivantes ainsi que l'article indiqué :

BRESSON, Daniel. 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette. [Les verbes de modalité : syntaxe et emplois : § 43-46 ; La modalisation de l'énoncé : § 217-220].

CONFAIS, Jean-Paul. 1992. Modalité par-ci, modalisation par-là. Pour une approche 'asystématique' des verbes de modalité de l'allemand. In : *Nouveaux Cahiers d'allemand* 1. p. 69-82 et 83-102.

DUDENREDAKTION (Hrsg.). 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. [§ 815-826 ; § 868-869 ; § 1845-1862]

INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE. Modalverben im Verbalkomplex. In : „Systematische Grammatik“. Grammatisches Informationssystem grammis.

DOI: 10.14618/grammatiksystem

Permalink: <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/1543>

❖ **TD** *Modalité et modalisation* (O. Duplâtre) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

Semestre 2 (L6)

❖ **CM** *La formation des mots* (M. Dalmas) (1h / sem.)

Les deux grands procédés permettant d'élargir le vocabulaire d'une langue donnée sont l'emprunt et la formation lexicale. Le cours est centré sur les procédés de formation des mots en allemand dans les domaines nominal, adjectival et verbal. Seront passées en revue les différentes formes de **composition** (*Taschentuch ; Briefmarkenpreisliste ; kerzengerade ; stinklangweilig*) et de **dérivation** (*menschlich, Freiheit ; ertragen, reinigen*) ainsi que les formations intermédiaires (« **Zusammenbildung** » : *Problemstellung, Spielverderber, Wichtigtuerei ; blauäugig – « Inkorporation »: spinnenverseucht ; einsteigen, aufblicken*). Nous étudierons également les différentes formes de **réduction** (« Kurzwörter » : *Azubi, Profi, Ossi, Tina, Demo*; sigles et acronymes), et les associations de mots stables ou **unités polylexicales** (phrasèmes, idiomes : *Zoff machen, vom Hocker reißen, tote Hose, absolute Spitze*). Le cours se terminera sur une réflexion sur les aspects sociaux et socio-économiques de l'évolution du lexique et sur les raisons de l'emploi de certaines formes (notamment l'euphémie).

Les TD permettront d'approfondir le cours magistral.

Bibliographie

Les ouvrages suivants serviront de référence pour le cours. Ils seront complétés par d'autres indications. On pourra se préparer au cours en lisant les parties ou paragraphes indiqués :

ADAMZIK, Kirsten. 2010. *Sprache: Wege zum Verstehen*. 3., überarb. Auflage. Tübingen/Basel, Francke. [chapitres 23-28]

DONALIES, Elke. 2011. *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. 2., überarb. Auflage. Tübingen/Basel, Francke. [chapitres 1 et 5].

DUDENREDAKTION (Hrsg.). 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. [chapitre „Die Wortbildung“, p. 644-970, § 953-1157].

EICHINGER, Ludwig M. 2000. *Deutsche Wortbildung. Eine Einführung*. Tübingen, Narr. [chapitre 2 : „Wortarten und Wortbildungsarten“].

❖ **TD** *La formation des mots* (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

2. Grammaire historique

- ❖ **CM Histoire des systèmes phonologiques de l'allemand et étymologie** (D. Pasques) (1h / sem. – semestre 1 & semestre 2)

Après une révisions des notions de linguistique générale qui sont incontournables pour suivre ce CM (différence entre son et phonème, système phonologique, série, corrélation, etc.), nous étudierons l'histoire du système consonantique de l'allemand, depuis ses origines indo-européennes: les évolutions de l'indo-européen au germanique commun, du germanique commun au westique et du westique au vieux-haut-allemand et au moyen-haut-allemand. L'accent sera mis non seulement sur les faits, mais aussi sur la méthode structurale utilisée pour leur description, ainsi que sur l'étymologie et l'étude des parentés lexicales entre les différentes langues germaniques (par exemple, en diachronie, le lien de parenté entre aha. *quena* 'femme, épouse' et angl. *queen* 'reine' ; en synchronie, entre alld. *Knecht* 'serviteur' et angl. *knight* 'chevalier'). Par ailleurs, on s'intéressera à l'arrière-plan historique et culturel de ces évolutions phonologiques, lexicales et sémantiques, en particulier à la période des « invasions barbares », et plus généralement à la genèse culturelle de la civilisation européenne ; quelques anciens systèmes graphiques seront présentés (une séance consacrée aux runes, avec l'intervention de Pierre-Brice Stahl).

Bibliographie (une bibliographie complète sera donnée au premier cours)

BANNIARD, Michel, 1989. *Genèse culturelle de l'Europe Ve-VIIIe s.* Paris, Points Histoire, Seuil.

GUIRAUD, Pierre, 1972. *L'étymologie.* Paris, PUF.

KÖNIG, Werner, 1992. *Dtv-Atlas zur deutschen Sprache.* München, dtv.

MARTINET, André, 1986/1994. *Des steppes aux océans. L'indo-européen et les „Indo-Européens“.* Paris, Payot.

PHILIPP, Marthe, 1970. *Phonologie de l'allemand.* Paris, PUF.

RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einführung.* Stuttgart, Reclam.

STEDJE, Astrid, 2007. *Deutsche Sprache gestern und heute,* München, UTB, Fink.

- ❖ **TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval** (D. Pasques) (1h / sem. – semestre 1 & semestre 2)

Le but de ce TD est de préparer les étudiants à la lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), et de proposer une introduction à la langue et à la littérature médiévales. Il sera proposé un commentaire linguistique et littéraire du chant XVI de la *Chanson des Nibelungen* (mort de Siegfried), qui tiendra également compte de l'histoire et de la civilisation médiévales (le système féodal, la cour, la chevalerie, la chasse, etc.). Il sera demandé aux étudiants d'utiliser les outils métalinguistiques à leur disposition (dictionnaires et grammaires en ligne et/ou à la bibliothèque) pour préparer le texte analysé à chaque séance.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD)

BUMKE, Joachim, 1990. *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter.* München, dtv.

EHRISMANN, Otfried, 2001. *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung.* München, Beck.

HENNINGS, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche.* Berlin, de Gruyter.

LE GOFF, Jacques / SCHMITT, Jean-Claude, 1999. *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval.* Fayard.

PASTOUREAU, Michel, 2004. *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental.* Paris, Seuil.

Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Dictionnaire de Grimm en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>

3. Compétences grammaticales

Semestre 1 (L5) (uniquement)

- ❖ **TD Questions de grammaire comparée** (S. Adam) (1h / sem.)

Ce TD s'articulera autour de trois grandes thématiques : les préverbes inséparables, les phénomènes de linéarisation marquée et les connecteurs. En fonction des aspects traités, la dimension textuelle sera prise

en compte. Les séances consisteront en une présentation théorique et en des applications concrètes ; le contrôle continu et le contrôle terminal sont organisés lors des séances de TD.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction – Compétence orale

Maîtrise de la traduction

❖ **TD de Thème** (1h30 / sem.) + **TD de Version** (1h30 / sem.)

et

❖ soit **TD Compréhension de l'oral et expression orale** (1h / sem.)

❖ soit **Atelier théâtre** (J. F. Laplénie) (1h30 / sem.)

Le travail de l'atelier combine un travail de compréhension/expression et un travail d'expression scénique, autour d'une pièce en langue allemande du XXème ou du XXIème siècle. Le travail scénique est encadré par des intervenants professionnels. Le travail de l'année se termine par une représentation publique. Les années précédentes, les étudiants ont représenté *Anatol* d'Arthur Schnitzler, et *Glaube Liebe Hoffnung* et *Figaro lässt sich scheiden* d'Ödön von Horváth, ainsi que *Die heilige Johanna der Schlachthöfe* de Bertolt Brecht, *Hoppla, wir leben* d'Ernst Toller, ainsi que *Eldorado* de Marius von Mayenburg.

Semestre 1 : Lecture, compréhension et analyse de la pièce, travail à la table. Réflexion collective sur les personnages et sur la dramaturgie, distribution des rôles, réflexion collective sur les coupes éventuelles, mise en place des textes, travail sur la prononciation et la diction.

Semestre 2 : Mise en espace et mise en scène. Travail scénique et corporel. Réflexion sur l'espace (décors, accessoires, lumières) et sur la communication autour du spectacle (réseaux sociaux, affiche). La représentation de fin d'année a lieu entre le 1er et le 15 juin, soit après la session 1 d'examens. Les étudiant.e.s qui participent à l'atelier devront s'engager à être présent.e.s à cette période et pour les répétitions qui précèdent la représentation.

UE 2 : LU2AL51F (S1) et LU2AL61F (S2)

L5/L6GNLIAL Littératures de langue allemande. Méthodes et approches
--

Semestre 1 (L5)

❖ **CMI Écritures du masculin et du féminin : les nouvelles de Schnitzler** (S. Pesnel) (1h / sem.)

Le grand écrivain viennois Arthur Schnitzler (1862-1931) a souvent donné comme titre à ses nouvelles le nom de leur protagoniste, masculin ou féminin, suggérant par là non seulement que le récit serait centré sur ce personnage, mais que la perspective narrative adoptée serait fréquemment, grâce à des techniques dont la plus spectaculaire est l'utilisation du monologue intérieur, celle de ce même personnage. Contemporain de Sigmund Freud, avec lequel il entretenait cependant des rapports assez lointains, Arthur Schnitzler témoigne d'un intérêt tout particulier pour l'exploration de la psychologie, des mouvements et des tréfonds de la psyché. Il décrit avec un égal talent la vie intérieure, la complexité psychologique, les fantasmes, rêves et névroses de personnages masculins comme féminins et ses récits peuvent être considérés comme une interrogation permanente sur la question du masculin et du féminin. Pour ce cours, il est indispensable de se procurer et de lire l'œuvre suivante : *Fräulein Else. Textausgabe mit Kommentar und Materialien*, hrsg. von Sabine Wolf, Stuttgart, Reclam, 2017. Les textes complémentaires seront fournis par l'enseignant.

❖ **CM2 Femmes écrivains autour de 1800** (S. Maufroy) (1 h / sem.)

Le tournant des XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles, marqué par un renouvellement des débats concernant le rôle des femmes dans la société, voit aussi l'entrée dans la vie littéraire d'une génération de femmes dont l'histoire littéraire n'a pourtant retenu très souvent que leur rôle d'épouses ou de soeurs d'écrivains. En associant une approche de type sociologique à l'analyse précise de textes littéraires, nous nous efforcerons d'éclairer ce paradoxe. Qui écrit autour de 1800 ? Dans quels contextes, privés ou publics, des femmes prennent-elles la plume ? Quels genres littéraires pratiquent-elles ? Quel écho reçoivent-elles et quels discours se développent-ils à leur sujet ? Telles sont les questions auxquelles nous tenterons de répondre, en accordant une attention particulière aux transferts culturels à l'œuvre dans les pays de langue allemande.

Une bibliographie et les textes à étudier seront mis à la disposition des étudiants au début du semestre.

❖ **Séminaire 1 : Littérature et cinéma** (V. Carré) (1h30 / sem.)

Très tôt, le cinéma s'est emparé d'œuvres littéraires pour les porter à l'écran. Inversement, la littérature a su utiliser le septième art pour renouveler les techniques du récit. Ce cours se concentrera dans un premier temps sur les analogies et différences entre récit écrit et récit filmique. Nous nous intéresserons ici à la narratologie et aux tentatives de transposition de cette dernière pour prendre en considération les spécificités du récit filmique. Nous aborderons par la suite deux adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires germanophones. L'objectif sera de dégager les différentes stratégies mises en place par les réalisateurs (de la simple adaptation d'un récit à une véritable transformation témoignant d'une réflexion sur les possibilités offertes par le cinéma).

Bibliographie indicative

Littérature primaire et filmographie

SEGHERS, Anna : *Transit*, Aufbau TB, 2018 / PETZOLD, Christian : *Transit*, 2018.

VON KLEIST, Heinrich : *Die Marquise von O...*, Recla, 2004 / ROHMER Eric, *Die Marquise von O...*(1976).

HAUSNER, Jessica : *Amour fou* (2014).

WOLF Christa : *Der geteilte Himmel* (Text und Kommentar), Suhrkamp, 2008 / WOLF Konrad : *Der geteilte Himmel* (1964).

Littérature secondaire

GAUDREAU, André / JOST, François, *Le récit cinématographique*, Paris, Armand Colin, 2005.

HICKETHIER, Knut, *Film- und Fernsehanalyse*, Stuttgart, Metzler, 2001.

POPPE, Sandra, *Visualität in Literatur und Film : eine medienkomparatistische Untersuchung moderner Erzähltexte und ihrer Verfilmung*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2007.

SCHNEIDER, Irmela, *Der verwandelte Text. Wege zu einer Theorie der Literaturverfilmung*, Tübingen, Niemeyer, 1981.

VANOYE, Francis, *Récit écrit, récit filmique*, Paris, Armand Colin, 2005.

❖ **Séminaire 2 : Les arts de la mémoire : de la photographie et des arts picturaux dans les récits mémoriels après 1945** (S. Arlaud) (1h30 / sem.)

Après avoir analysé en cours des extraits des textes théoriques de Benjamin, Barthes et Sontag sur la photographie ainsi que proposé un aperçu de l'histoire de la photographie et de la place de la photographie dans les arts narratifs, poétiques et picturaux depuis le XIX^{ème} siècle, le séminaire proposera un travail collectif sur un choix de textes (U. Timm, *Am Beispiel meines Bruders* ; et Sebald, *Max Ferber*) et de tableaux (Gerhard Richter, possibles renvois au film sur le peintre Werk ohne Autor de Florian Henckel von Donnersmarck, 2018) dans lesquels la photographie devient un dispositif narratif et mémoriel. Le jeu intermédial permettra aussi d'interroger les frontières entre fiction, biographie et autobiographie.

Oeuvres au programme:

SEBALD, W. G. *Paul Bereyter* [1992] in: *Die Ausgewanderten*, Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main, 2013 p.41-93. (le texte sera disponible sur Moodle)

TIMM, U., *Am Beispiel meines Bruders*, [2003] dtv, München, 2005 (ISBN-10: 9783423133166): texte à se procurer avant la rentrée.

Une brochure avec un choix de poèmes et d'extraits des textes théoriques sera distribuée en début de semestre.

Gerhard Richter/ Malerei und Fotografie (*Tante Marianne*, (Foto 1932, Gemälde 1965) und *Familie am Meer* (1964)) <https://www.gerhard-richter.com/de/art>

Indications bibliographiques

BENJAMIN, Walter, *Kleine Geschichte der Photographie* 1931.

SONTAG, Susan, *Sur la Photographie*, [1977], Christian Bourgeois, Paris, 2008.

BARTHES, Roland *La chambre claire*, [1980].

FREUND, Gisèle, *Photographie et société*, éditions points, Paris, 2017.

HILLEBACH, A-K: *Literatur und Fotografie, Analyse eines intermedialen Verhältnisses*, transcript, 2012.

<https://gra.hypotheses.org/tag/tante-marianne>

Semestre 2 (L6)

❖ **CM1** *Literaturworkshop – Formes romanesques dans le roman de langue allemande : Anna Katharina HAHN* (B. Banoun) (1h / sem.)

❖ **TD** *Anna Katharina HAHN* (S. Arlaud) (1h30 / sem.)

Dans le cadre du programme « Écrivains en Sorbonne » qui accueillera Anna Katharina HAHN en mars 2020, le « Literaturworkshop » sera centré sur le dernier roman en date de l'auteurice, *Das Kleid meiner Mutter* (2016). Le cours portera principalement sur deux aspects du genre romanesque mis en œuvre chez Anna Katharina Hahn : a) la variété et la complexité formelles du roman au cours de son histoire (en particulier depuis le romantisme allemand) ; b) les liens entre narration, histoire(s) et mémoire et la capacité à saisir l'extrême contemporain et une part de l'espace européen.

Le roman sera mis en résonance avec des textes narratifs du XIX^{ème} siècle. Cours et séminaires bénéficieront de la présence d'Anna Katharina Hahn qui interviendra sur l'ensemble des textes discutés.

Textes au programme

Anna Katharina Hahn, *Das Kleid meiner Mutter*, suhrkamp taschenbuch 4777, ISBN: 978-3-518-46777-0
Textes du XIX^{ème} siècle (précisés ultérieurement).

❖ **CM2** *Écritures narratives de l'art dans le premier romantisme allemand : Wackenroder et Tieck, Herzensergießungen eines kunstliebenden Klosterbruders* (1797) (S. Le Moël) (1h / sem.)

Cette œuvre collaborative, texte programmatique du premier romantisme, se caractérise par son hybridité : courts essais, biographies d'artistes réels ou imaginaires, descriptions d'œuvres picturales. On étudiera comment ces fragments narratifs variés interfèrent avec une réflexion sur le rapport entre les différents arts (intermédialité, synesthésie...) et sur le lien entre l'artiste et la société. On examinera comment le culte des maîtres anciens allemands (Dürer) et italiens (Raphaël, Michel-Ange) qui ouvre la voie à une « religion de l'art » s'articule avec une approche moderne de la production, de la réception et de la diffusion des œuvres artistiques.

Texte d'étude

WACKENRODER, Wilhelm Heinrich/ TIECK, Ludwig, *Herzensergießungen eines kunstliebenden Klosterbruders*, Stuttgart, Reclam UB 13848.

Indications bibliographiques (complétées en cours)

KAISER, Gerhard, *Literarische Romantik*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2010.

KÖHLER, Rita, *Poetischer Text und Kunstbegriff bei W. H. Wackenroder. Eine Untersuchung zu den „Herzensergießungen eines kunstliebenden Klostersbruders“ und den „Phantasien über die Kunst“*, Frankfurt/Main, Peter Lang, 1990.

❖ **Séminaire** : *Qu'est-ce qu'une avant-garde ?* (A. Mareuge) (1h30 / sem.)

Le terme d'« avant-garde » est un terme fréquemment utilisé, dans des domaines variés, pour qualifier des créations ou des attitudes considérées comme novatrices. Son usage dans les champs littéraire et artistique, principalement depuis le début du XXe siècle, sera au cœur de notre réflexion dans ce séminaire. Nous prendrons appui sur un choix d'œuvres littéraires et artistiques, mais aussi de textes théoriques, des avant-gardes de la première et de la seconde moitié du XXe siècle, pour interroger cette notion. Rares sont les artistes expressionnistes, cubistes ou dadaïstes à avoir utilisé ce terme pour se caractériser eux-mêmes. Nous verrons en quoi il s'agit d'une qualification postérieure, rétroactive, qui sert généralement à désigner les avant-gardes dites « classiques » ou « historiques » au moment où s'affirment les « nouvelles » avant-gardes des années 1950 et 1960, puis les contre-cultures, dans le contexte de ce qu'on appelle la postmodernité. Nous nous intéresserons notamment au lien entre avant-garde et modernité et étudierons quelle histoire culturelle, artistique et littéraire se dessine alors.

Indications bibliographiques

Une bibliographie plus détaillée ainsi que les textes étudiés en cours seront transmis en début de semestre et mis en ligne sur Moodle. Pour une première approche, on peut déjà se reporter aux ouvrages suivants :

ASHOLT Wolfgang, FÄHNTERS Walter, *Manifeste und Proklamationen der europäischen Avantgarde* (1919-1938), Stuttgart, Metzler, 2005.

BÜRGER Peter, *Theorie der Avantgarde*, Frankfurt/Main, Suhrkamp, 1974.

BÜRGER Peter, *Nach der Avantgarde*, Weilerswist, Velbrück Wissenschaft, 2014.

VAN DEN BERG Hubert, FÄHNTERS Walter, *Metzler Lexikon Avantgarde*, Stuttgart, Metzler, 2009.

UE 3 : LU3AL51F (S1) et LU3AL61F (S2)

L5/L6GNCIAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L5)

Cours 1

❖ **CM** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

❖ **TD** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII^e siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

Recueil de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) + Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

Bibliographie

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.

- CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.
- DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)
- FEBVRE, Lucien, *Marin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)
- GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.
- LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre*, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.
- LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.
- LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).
- LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.
- SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.
- VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Une bibliographie détaillée sera donnée au début du cours.

Cours 2

- ❖ **CM** *La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990* (H. Miard-Delacroix (1h / sem.)
- ❖ **TD** *La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990, étude de documents* (B. Pellissier) (1h / sem.)

Après la défaite totale en 1945 sont nées sous l'égide des Alliés deux Allemagnes distinctes et intégrées à deux blocs rivaux. Pendant 45 ans, la division de l'Allemagne posa de manière complexe la question nationale avec l'existence, selon les termes de Willy Brandt, de « deux États en Allemagne qui ne peuvent être étrangers l'un pour l'autre ». Ce cours envisage l'histoire de l'Allemagne divisée dans ses trois phases principales : l'installation de la guerre froide avec la pétrification de la division, la détente avec l'Ostpolitik des années 1970 et le retour de la tension dans la crise des euromissiles. L'objectif est de comprendre les déterminants de la mise en place et du maintien de la division de l'Allemagne. Les derniers cours évoqueront le dépassement de cette dernière avec la fin de l'Union soviétique.

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

- BENDER, Peter, *Die „Neue Ostpolitik“ und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*, München, DTV, 1996.
- KREBS, Gilbert et SCHNEILIN, Gérard, *L'Allemagne 1945-1955. De la capitulation à la division*, Asnières, PIA, 1996.
- STARITZ, Dietrich, *Geschichte der DDR*, Berlin, Suhrkamp, 1996.
- STEININGER, Rolf, *Der Kalte Krieg*, Frankfurt/M., Fischer, 2003.

Semestre 2 (L6)

Cours 1

- ❖ **CM** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La signature des traités de Westphalie, mettant fin à la Guerre de Trente Ans, inaugure une ère de stabilité politique en Europe, qui va permettre aux grands Etats d'asseoir leur pouvoir et d'accroître leur prestige. Après avoir étudié le redressement de la Maison d'Autriche sous Léopold I^{er} puis Charles VI, les enjeux de la montée en puissance de la Prusse, les réalisations politiques et culturelles des « despotes éclairés » (Frédéric II, Joseph II), le cours montrera comment les guerres révolutionnaires et napoléoniennes ont finalement abouti à une redéfinition de la carte géo-politique du monde germanique lors du Congrès de Vienne et engendré des mutations idéologiques et culturelles profondes. Des textes et documents seront étudiés en travaux dirigés.

Bibliographie

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 5 : Zeitalter des Absolutismus (1648-1789), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17005).

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd 6: Von der Französischen Revolution bis zum Wiener Kongress (1789-1815), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17006).

ARETIN, Karl Othmar von (Hg.), *Der aufgeklärte Absolutismus*, Köln, Kiepenheuer und Witsch, 1974.

Ders., *Das Reich. Friedensgarantie und europäisches Gleichgewicht 1648 bis 1806*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1986.

BLED, Jean-Paul, *Frédéric le Grand*, Paris, Fayard, 2004.

Id., *Histoire de la Prusse*, Paris, Fayard, 2007.

Id., *Marie-Thérèse d'Autriche*, Paris, Fayard, 2001.

BERENGER, Jean, *Histoire de l'Empire des Habsbourg de 1273 à 1918*, Paris, Fayard, 1990.

Id., *Joseph II d'Autriche*, Paris, Fayard, 2007.

Cours 2

❖ **CM** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)* (H. Miard-Delacroix) (1h / sem.)

❖ **TD** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)* étude de documents (E. Dubslaff) (1h / sem.)

La création de la RDA en octobre 1949, après les transformations radicales des années 1945-1949, a été conçue comme une révolution sociale, mettant un terme à la lutte des classes et instaurant une société égalitaire. On interrogera la réalité matérielle du projet ainsi que la notion de « sujet socialiste », en étudiant les différentes sphères de vie collective, de l'éducation à l'emploi, de l'organisation des loisirs aux différents dispositifs de participation, sans oublier les discours publics et constructions identitaires. Au-delà de la problématique de la protection et du contrôle, on s'arrêtera sur les formes de marginalité et de résistance dans le « socialisme réel » de la RDA.

Documents en ligne

Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern: Portal <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/home.cfm>

Bundesarchiv, Virtuelle Ausstellung (Bilder, Filme): Portal

<http://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Virtuelle-Ausstellungen/Die-Ddr-Von-A-Z-Dokumente-Zum-Ddr-Alltag-Aus-Bestanden-Des-Bundesarchivs>

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam 1998 (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam 1996 (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

JUDT, Matthias (Hrsg.), *DDR-Geschichte in Dokumenten*, bpb, Bonn 1998.

KOTT, Sandrine, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 3: la RDA*, Paris, La Découverte, 2011.

SABROW, Martin (Hrsg.), *Erinnerungsorte der DDR*, München, Beck, 2009 (ou Bonn, BpB, 2010).

WOLLE, Stefan, *Die heile Welt der Diktatur. Alltag und Herrschaft in der DDR*, Berlin, Ch.Links, 1999 (aussi Bonn, bpb Bd. 349).

*Pensée de la démocratie sous la République de Weimar***Semestre 1 (L5)**

- ❖ **CM** *Les débuts de la République* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Les débuts de la République* (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Longtemps on a considéré l'histoire de la République de Weimar comme celle d'un échec s'expliquant notamment par la forte présence d'une pensée anti-démocratique, qui culminera dans le national-socialisme. Pourtant la République de Weimar fut aussi un moment de réflexion sur la démocratie à l'époque moderne, marquée par l'avènement des « masses » et l'expression de leurs aspirations sociales et politiques, ainsi que par la pluralité des visions du monde et leur conflit. Au premier semestre, on s'intéressera en particulier à des penseurs comme Ernst Troeltsch et Max Weber, qui, en tant que représentants d'un « républicanisme de raison », réfléchissent sur les atouts et les limites de la démocratie parlementaire, et considèrent qu'elle est la meilleure réponse au contexte issu de la Première Guerre mondiale. On illustrera ces débats par des exemples pris dans le domaine de la littérature et des arts.

Support du cours et du TD

WEBER, Max, *Politik als Beruf*, Reclam, Stuttgart, 1992.

Lectures conseillées

Jens HACKE, Jens, *Existenzkrise der Demokratie*, Suhrkamp, Berlin, 2018 (p. 43-125).
 Ernst TROELTSCH, Ernst, *Spectator-Briefe und Berliner Briefe (1919-1922)*, de Gruyter, Berlin, 2015 ;
 Max WEBER, Max, *Typen der Herrschaft*, extrait de: Max Weber, *Wirtschaft und Gesellschaft*, Mohr, Tübingen, 2013, p. 449-591.
 Une brochure sera distribuée en début de semestre.

Semestre 2 (L6)

- ❖ **CM** *Libéralisme et démocratie* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Libéralisme et démocratie* (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Au début des années 1930, face à la montée du fascisme, Walter Benjamin s'interroge sur la façon dont les nouveaux médias remettent en cause la conception traditionnelle de l'œuvre d'art et sont porteurs d'un nouveau rapport au monde. Si d'un côté ils sont liés à la barbarie d'un monde mécanisé et violent, qui a montré dans la Première Guerre mondiale son potentiel destructeur, ils peuvent aussi être un instrument d'émancipation. Dans son célèbre essai sur *l'œuvre d'art à l'ère de sa reproductibilité technique*, Benjamin s'engage dans une voie singulière qui refuse à la fois la nostalgie du monde ancien et l'optimisme qui fait de la technique une fin en soi.

Support du cours et du TD

KELSEN, Hans, *Vom Wesen und Wert der Demokratie*, Reclam Verlag, Stuttgart, 2018.

Lectures conseillées

HACKE, Jens, *Existenzkrise der Demokratie*, Suhrkamp, Berlin, 2018.
 GANGL, Manfred, (dir.), *Linke Juristen in der Weimarer Republik*, Frankfurt/M., Lang-Verlag, 2003.
 GUSY, Christoph, (dir.), *Demokratisches Denken in der Weimarer Republik*, Baden-Baden: Nomos, 2000.
 Une brochure sera distribuée en début de semestre.

Semestre 5 (L5)

❖ **L5ALE1HA CM** *L'architecture dans les pays de langue allemande* (J.-F. Laplénie) (1h30 / sem.)

Ce cours offre un panorama de l'architecture dans les pays de langue allemande. On abordera l'architecture et l'urbanisme à la fois comme technique et comme art, dans ses grandes destinations (architecture civile, religieuse, militaire, industrielle), ses grandes orientations stylistiques (roman, gothique, renaissance, baroque, néoclassique, éclectique / historique, moderniste / fonctionnaliste) et ses enjeux esthétiques. On s'interrogera en particulier sur les relations entre l'architecture et les autres arts, mais également sur la façon dont les questions architecturales ont pu être abordées dans l'espace public, et sur les rapports entre architecture, politique et société. Le cours s'appuiera sur une documentation mise en ligne sur Moodle et partiellement distribuée sous forme de photocopiés. Il sera principalement constitué d'analyse d'exemples du patrimoine bâti d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse alémanique.

Ouvrages de référence consultables à la BU Malesherbes

KOEPF, Hans: *Bildwörterbuch der Architektur*. Kröners Taschenausgabe, 1974.

LÜTZELER, Heinrich: *Europäische Baukunst im Überblick : Architektur und Gesellschaft*. Herder-Bücherei, 1969.

❖ **L5ALE3TC TD** *Théories de la culture* (L. Barbisan, A. Dupeyrix) (2h / sem.)

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis l'émergence de la sociologie de la culture à la fin du XIX^{ème} siècle. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec la sociologie de la culture de G. Simmel, la philosophie de la culture d'E. Cassirer, les analyses sur les nouveaux médias développées par S. Kracauer et W. Benjamin, la critique des industries culturelles menées par T. W. Adorno et M. Horkheimer, la notion d'espace public popularisée par J. Habermas ou encore avec les débats entre « modernes » et « postmodernes ».

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.

FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

❖ **L5ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

Semestre 6 (L6)

- ❖ **L6ALE1HA CM** *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande* (B. Banoun) (1h30 / sem.)

Après une présentation générale de l'opéra comme genre musicothéâtral et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Une brochure sera fournie en début de semestre et le cours s'appuiera sur des documents sonores et audiovisuels.

- ❖ **L6ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Voir S5.

- ❖ *Stage long*

UE6 : LU6AL51T (S1) et LU6AL61T (S2)

Transversalité

- ❖ **TD** *Module « Gestion de projet »* (A.-L. Briatte) (1h30 / sem.)

Ce TD a lieu au semestre 1 de la 3^{ème} année. Il est **obligatoire**.

Ce module propose aux étudiants de réfléchir à leur orientation professionnelle, à un moment crucial de leur parcours universitaire puisqu'en 3^{ème} année sont définis les projets de master, de séjours à l'étranger, et parfois d'insertion directe dans le monde du travail. Des groupes thématiques seront constitués, pour réaliser des recherches documentaires, mais aussi des enquêtes de terrain auprès de professionnels. À la réflexion collective sera associé un suivi individuel, qui permettra à chaque étudiant.e d'apprendre à rédiger un CV et une lettre de motivation. Une aide à la recherche de stages, à la rédaction de dossiers Erasmus et d'assistantat sera également proposée.

- ❖ **TD** *LV2* (1h30 / sem.)

Pour les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L5/L6GNN3AN).

UE7 : LU7AL51O (S1) et LU7AL61O (S2)

Option ouverture

Cette UE, obligatoire, permet à l'étudiant d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier sa formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR et l'offre de Sorbonne Université, dont, dans ce cadre, « Sciences et techniques ».

L'UFR d'Études germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiants de ces parcours :

- Études autrichiennes ;
- Histoire, civilisation et arts des pays de langue allemande du XIX^{ème} au XX^{ème} siècle ;
- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Études centre-européennes ;
- Yiddish ;

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.

OU

Didactique de l'allemand L5/L6GN300G (option pré-professionnalisante **très fortement conseillée aux étudiants de ce parcours) – option ouverte aux étudiants de 2ème année de Licence d'allemand**

CM (1h / sem.) et TD (1h30 / sem.) Introduction à la didactique de l'allemand (M.-C. Nouchi)

L'objet de ce cours (CM et TD) est la description et l'examen critique des méthodes et outils de l'enseignement de l'allemand : types d'approches dans l'histoire de la didactique et types de manuels. Une grande partie des séances est consacrée à l'étude de cas concrets et les étudiants ont la possibilité d'aller « sur le terrain » pour observer les pratiques de classe et pouvoir les analyser.

Cet enseignement, qui a pour but de sensibiliser les étudiants aux méthodes et outils de l'enseignement de l'allemand, s'adresse à ceux qui envisagent une carrière dans l'enseignement et constitue de ce fait une première approche en vue de la préparation du master MEEF et d'une partie des épreuves du Capes. Au-delà, il peut aider les futurs enseignants à s'orienter vers un travail de recherche en didactique.

Bibliographie

CECRL:

eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-reference-ecrl.html

Le socle commun de connaissances et de compétences:

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html&cid_bo=87834

HUVER, Emmanuelle / SPRINGER, Claude, 2011. *L'évaluation en langues*. Paris, Didier.

LOGRE, Jérôme / STEFF, Sylvie, 2003. *J'ai rêvé d'une autre école...* Paris, L'Harmattan.

NICODEME, Raymond *et al.* (éds.), 2008. *L'aventure du lexique*. Nord-Pas de Calais, CRDP.

PUREN, Christian, 1988. *Histoire des méthodologies*. Accessible en ligne : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/puren_histoire_methodologies.pdf.

Pour le parcours « Traduction franco-allemande » en particulier :

- Études slaves : initiation au tchèque, initiation au polonais ;
- UE de Langue française.



<p align="center">Licence d'allemand 3^{ème} année Option « Français langue étrangère (FLE) »</p>

Voir la maquette ci-dessus, page 18. Pour toute information complémentaire concernant ce parcours FLE en 3^{ème} année, s'adresser à l'UFR de Langue française.

MODALITES DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2019-2020

CC = *Contrôle continu*

CCI = *Contrôle continu intégral*

CT = *Contrôle terminal*

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Définition des trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2019-2020 » accessible sur l'ENT)

Le Contrôle continu intégral (CCI) : évaluation composée de plusieurs épreuves, au minimum de 2 notes, **se déroulant durant les périodes d'enseignement**. Ce contrôle peut comporter une épreuve finale (ou terminale) organisée pendant la durée d'un cours, plutôt en fin de semestre.

Le CCI ne donne pas lieu à une session de rattrapage.

Le Contrôle mixte : évaluation combinant **au moins 2 notes** de Contrôle continu (CC), **épreuves se déroulant pendant les périodes d'enseignement, ET d'une note** en Contrôle terminal (CT), organisé pendant la période dédiée aux examens (l'épreuve en CT étant gérée en général, mais pas obligatoirement, par le service des examens).

Le Contrôle mixte donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

Le Contrôle terminal (CT) : évaluation par UNE SEULE épreuve sur une matière, par semestre, **se déroulant durant la période dédiée aux examens**. Peut être organisée sous forme d'écrit ou d'oral. Le CT donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant inscrit sous le régime du **Contrôle Continu Intégral (CCI)** est évalué durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiants salariés ou dispensés de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT).

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiants dispensés d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

Le contrôle terminal (CT)

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage **après une première publication des résultats**.

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Remarques :

Les UE « Langue et Linguistique allemande » de licence se composent de 2 EC (éléments constitutifs) : une EC de linguistique et une EC de traduction.

Lorsque l'UE est obtenue on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue l'étudiant est tenu de repasser le ou les EC dont la note est inférieure à 10.

Les étudiants germanistes de 2^{ème} année de Licence ayant obtenu une bourse du DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1^{er} semestre.

Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus master.

La semaine de « révisions tutorées » n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant a la liberté de réviser seul sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par l'université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Consultation des copies d'examen

Les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'un enseignant, le correcteur de la copie ou un collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <http://lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/Reglement-2.pdf> (sur le plagiat, cf. pp. 13-14).

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiants inscrits en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite».

1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Il est **obligatoire dans les TD** sauf indications contraires (cf. ci-après). **Les épreuves de contrôle continu (CC)** sont organisées durant les périodes d'enseignement, *i.e.* en dehors de la semaine de révisions tutorées. Les cours magistraux (CM) sont évalués en contrôle terminal (CT uniquement) durant la période des examens ; cf. ci-dessous 2.

Pour les cours en **contrôle continu intégral (CCI)**, un examen final a lieu lors de la dernière séance de cours, qui peut avoir lieu durant la semaine de révisions tutorées. En outre, il n'y a pas de session de rattrapage, ce qui signifie que les notes obtenues en CCI ne sont pas reportées à la session de rattrapage.

Assiduité aux TD : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – voir le cadre général des MCC 2018-2019).

Après **3 absences non-justifiées** :

- la note de CC sera de **0/20** ;
- si le TD n'est pas soumis au CC : l'étudiant sera déclaré « ABI », c'est-à-dire « absence injustifiée » et devra passer les examens de la session de rattrapage.

Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD¹

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux étudiants engagés dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative, aux femmes enceintes, les étudiants chargés de famille, aux étudiants engagés dans plusieurs cursus (attention : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus), aux étudiants avec handicap, aux artistes et aux sportifs de haut niveau, aux étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiants engagés dans la vie civique et aux étudiants élus dans les Conseils. Ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire.²

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiant doit impérativement informer l'enseignant du cours concerné ainsi que le responsable de l'UE, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

L'étudiant dispensé devra se faire inscrire sous le régime du CC aménagé par le secrétariat de son UFR, lors de la période consacrée aux IP. L'étudiant dispensé est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal.

Cela signifie que l'étudiant passe uniquement l'examen terminal, une « dispense d'assiduité aux TD » n'équivalant pas à une « dispense d'examen ».

¹ Cf. les MCC 2019-2020 accessibles sur l'ENT.

² Sauf exception, les UE 6 et UE 7 ne rentrent pas dans le cadre des dispenses. Les étudiants doivent choisir ces options en fonction de leurs disponibilités.

UE1

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

TD de grammaire

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

➔ CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de phonétique / TD de prosodie

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

TD de thème d'imitation (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

➔ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de version :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

➔ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de compréhension de l'oral et expression orale :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier de lecture à voix haute en allemand

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

UE2

L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945

L2GNLIAL TD : Les oeuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

UE3

L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification

L2GNLIAL TD : Les acteurs politiques et sociaux

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L1/L2GNAOAL : Méthodologie

TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance).

UE5

L1/L2 : Culture

(sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L1/L2ALE2PC : TD « Projet culturel »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

Semestre 2 : un travail écrit (compte rendu de l'événement culturel auquel l'étudiant a participé) et une note de participation.

➔ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE1

L3/L4GNLGAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

TD de linguistique allemande

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 3 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 4 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

UE2

L3/L4GNLIAL : Littératures de langue allemande. Genres et périodes.

L3GNLIAL Séminaire dirigé : *Volkslieder, Volksmärchen*

L4GNLIAL Séminaire dirigé : Écritures poétiques : du Baroque au Romantisme

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux à rendre durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE3

L3/L4GNICIAL: Histoire et civilisation

L3GNICIAL TD : Le long XIXème siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918

L4GNICIAL TD : De la démocratie à la dictature nazie : l'Allemagne de 1918 à 1945

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L3/L4GNHIAL : Histoire des idées allemandes

L3GNHIAL – TD : De Luther à Fichte, étude de documents

L4GNHIAL – TD : De Hegel à Max Weber, étude de documents

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE5

L3/L4 : Culture

(sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L3/L4ALE2PC - TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 3 : un travail écrit (analyse de documents) et une présentation orale.

Semestre 4 : un travail écrit (compte rendu d'expérience) et une prestation orale (interprétation d'un texte avec travail sur l'intonation et la prosodie).

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE1

L5/L6GNLAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

(L5GNLAL) TD Compétences grammaticales

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 à 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

→ (CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD. L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

TD de Linguistique moderne : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral – il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 5 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 6 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

UE2

L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : Littérature et cinéma
L5GNLIAL Séminaire 2 : Les arts de la mémoire

L6GNLIAL Séminaire 1 / TD : Formes romanesques dans le roman de langue allemande :
Anna Katharina Hahn
L6GNLIAL Séminaire 2 : Qu'est-ce qu'une avant-garde ?

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE3

L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

Cours 1 - TD « Les Temps modernes »

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans
L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »

L5GNLIAL TD 2 : La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990
L6GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L5/L6GNLIAL : Histoire des idées allemandes

L5GNLIAL – TD : Les débuts de la République
L6GNLIAL – TD : Libéralisme et démocratie

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6 : Culture

(sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L5ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Un travail écrit (analyse de documents) et une présentation orale.

L5ALE3TC : TD Théories de la culture

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

➔ Note finale TD Projet culturel (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM *L'architecture dans les pays de langue allemande* (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 6 :

L6ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Un travail écrit (compte rendu d'expérience) et une prestation orale (interprétation d'un texte avec travail sur l'intonation et la prosodie)

➔ Note finale TD Projet culturel (33 %) + CT CM *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande* (33 %) + Note à l'issue du stage long (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

2. Contrôle Terminal

Licence 1^{ère} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1/L2GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1/L2GNTR AL - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h <u>linguistique</u> (phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et 1h <u>traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h <u>linguistique</u> (synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et 1h <u>traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 : Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30 (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE3 : Histoire et civilisation (L1/L2GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30 (tirage au sort : Repères ou Texte/documents)</p>	<p>1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p>	<p>1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p>

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
4 ECTS coef. 4	UE4 : Méthodologie (L1/L2GNAOAL)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L1/L2ALE1HA- L1/L2ALE2PC)	1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 oral 15 min (préparation : 30 min) (sous réserve)
3 ECTS coef. 5	UE6 : Transversalité	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	
2 ECTS coef. 3	UE7 : Option ouverture	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	

Licence 2^{ème} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 3	Mai Semestre 4	Session de rattrapage – semestre 3 et semestre 4 : modalités identiques (sauf indications contraires)
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L3/L4GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)</p> <p>- L3/L4GNTRAL - Traduction : perfectionnement - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h linguistique (CM et / ou TD)</p> <p>et 1h traduction (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(et compr / expr. ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h linguistique (CM et / ou TD)</p> <p>et 1h traduction (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(et compr / expr. ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 : Littératures de langue allemande. Genres et périodes (L3/L4GNLIAL)</p>	<p>2 oraux de 15 min chacun (préparation : 30 min pour chaque oral)</p>	<p>1 écrit 2h30 (tirage au sort)</p>	<p>2 oraux de 20 min chacun (préparation : 40 min pour chaque oral)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE3 : Histoire et civilisation (L3/L4GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE4 : Histoire des idées allemandes (L3/L4GNHIAL)</p>	<p>1 écrit 3h en français</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE5 : Culture (L3/L4ALE1HA-L3/L4ALE2PC)</p>	<p>1 écrit 2h (sous réserve d'approbation par le conseil)</p>	<p>1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)</p>	<p>1 oral de 15 min (préparation : S3 = 1 h S4 = 30 min) (sous réserve)</p>
4 ECTS coef. 4	<p>UE6 : Transversalité</p>	<p>voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi</p>	<p>voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi</p>	
3 ECTS coef. 3	<p>UE7 : Option ouverture</p>	<p>voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi</p>	<p>voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi</p>	

Licence 3^{ème} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6 : <u>modalités identiques</u>
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L5/L6GNLGAL - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5L6GNTRAL - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compétences gramm.</u>, coef. 0,5 – examen final organisé en cours)</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr. ou Atelier Théâtre</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr. ou Atelier Théâtre</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation 40 min)</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE3 : Histoire et civilisation (L5/L6GNLIAL)</p>	<p>Cours 1 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>Cours 2 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort</p>

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6
5 ECTS coef. 5	UE4 : Histoire des idées allemandes (L5/L6GNHIAL)	1 écrit 4h	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L5/L6ALE1HA - L5ALE3TC)	CM : 1 écrit 1h30 + TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 écrit 1h30 + Note stage long (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 oral 15 min (préparation : 30 min) (sous réserve)
4 ECTS coef. 4	UE6 : Transversalité	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	
3 ECTS coef. 3	UE7 : Option ouverture	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	

CALENDRIER FACULTAIRE 2019 - 2020 (hors écoles internes Celsa et Espé)

Adopté en Conseil de la Faculté des Lettres le 17 mai 2019 sous réserve de l'avis conforme du CT, du CFVU et du CA

Trimestre : du 16 septembre 2019 au 15 janvier 2020 inclus / 2nd semestre : du 27 janvier au 30 juin 2020 inclus
Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2020 (séances non créditées d'ECTS des cours, Master 1 et Master 2 (R)) ou le 15 décembre 2020 (séances créditées d'ECTS des Master 2 (P))

2019							2020						
septembre	octobre	novembre	décembre	janvier	février	mars	avril	mai	juin	juillet	août	septembre	
1 D	1 M	1 V	1 D	1 M	1 S	1 D	1 M	1 V	1 L	1 M	1 S	1 M	
2 L	2 M	2 S	2 L	2 J	2 D	2 L	2 J	2 S	2 M	2 J	2 D	2 M	
3 M	3 J	3 D	3 M	3 V	3 L	3 M	3 V	3 D	3 M	3 V	3 L	3 J	
4 M	4 V	4 L	4 M	4 S	4 M	4 M	4 S	4 L	4 J	4 S	4 M	4 V	
5 J	5 S	5 M	5 J	5 D	5 M	5 J	5 D	5 M	5 V	5 D	5 M	5 S	
6 V	6 D	6 M	6 V	6 L	6 J	6 V	6 L	6 M	6 S	6 L	6 J	6 D	
7 S	7 L	7 J	7 S	7 M	7 V	7 S	7 M	7 J	7 D	7 M	7 V	7 L	
8 D	8 M	8 V	8 D	8 M	8 S	8 D	8 M	8 V	8 L	8 M	8 S	8 M	
9 L	9 M	9 S	9 L	9 J	9 D	9 L	9 J	9 S	9 M	9 J	9 D	9 M	
10 M	10 J	10 D	10 M	10 V	10 L	10 M	10 V	10 D	10 M	10 V	10 L	10 J	
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 M	11 M	11 S	11 L	11 J	11 S	11 M	11 V	
12 J	12 S	12 M	12 J	12 D	12 M	12 J	12 D	12 M	12 V	12 D	12 M	12 S	
13 V	13 D	13 M	13 V	13 L	13 J	13 V	13 L	13 M	13 S	13 L	13 J	13 D	
14 S	14 L	14 J	14 S	14 M	14 V	14 S	14 M	14 J	14 D	14 M	14 V	14 L	
15 D	15 M	15 V	15 D	15 M	15 S	15 D	15 M	15 V	15 L	15 M	15 S	15 M	
16 L	16 M	16 S	16 L	16 J	16 D	16 L	16 J	16 S	16 M	16 J	16 D	16 M	
17 M	17 J	17 D	17 M	17 V	17 L	17 M	17 V	17 D	17 M	17 V	17 L	17 J	
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 M	18 M	18 S	18 L	18 J	18 S	18 M	18 V	
19 J	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M	19 J	19 D	19 M	19 V	19 D	19 M	19 S	
20 V	20 D	20 M	20 V	20 L	20 J	20 V	20 L	20 M	20 S	20 L	20 J	20 D	
21 S	21 L	21 J	21 S	21 M	21 V	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 V	21 L	
22 D	22 M	22 V	22 D	22 M	22 S	22 D	22 M	22 V	22 L	22 M	22 S	22 M	
23 L	23 M	23 S	23 L	23 J	23 D	23 L	23 J	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M	
24 M	24 J	24 D	24 M	24 V	24 L	24 M	24 V	24 D	24 M	24 V	24 L	24 J	
25 M	25 V	25 L	25 M	25 S	25 M	25 M	25 S	25 L	25 J	25 S	25 M	25 V	
26 J	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M	26 J	26 D	26 M	26 V	26 D	26 M	26 S	
27 V	27 D	27 M	27 V	27 L	27 J	27 V	27 L	27 M	27 S	27 L	27 J	27 D	
28 S	28 L	28 J	28 S	28 M	28 V	28 S	28 M	28 J	28 D	28 M	28 V	28 L	
29 D	29 M	29 V	29 D	29 M	29 S	29 D	29 M	29 V	29 L	29 M	29 S	29 M	
30 L	30 M	30 S	30 L	30 J	30 S	30 L	30 J	30 S	30 M	30 J	30 D	30 M	
31 M	31 J	31 M	31 M	31 V	31 D	31 M	31 M	31 D	31 M	31 V	31 L	31 M	

0 Dimanche et jours fériés
Vacances universitaires
Période de cours

Examen : session finale
Examen : session de rattrapage

Jury de Licence
Jury de Licence dérogatoire

Jury de Master (y compris dérogatoire)
Publication des résultats